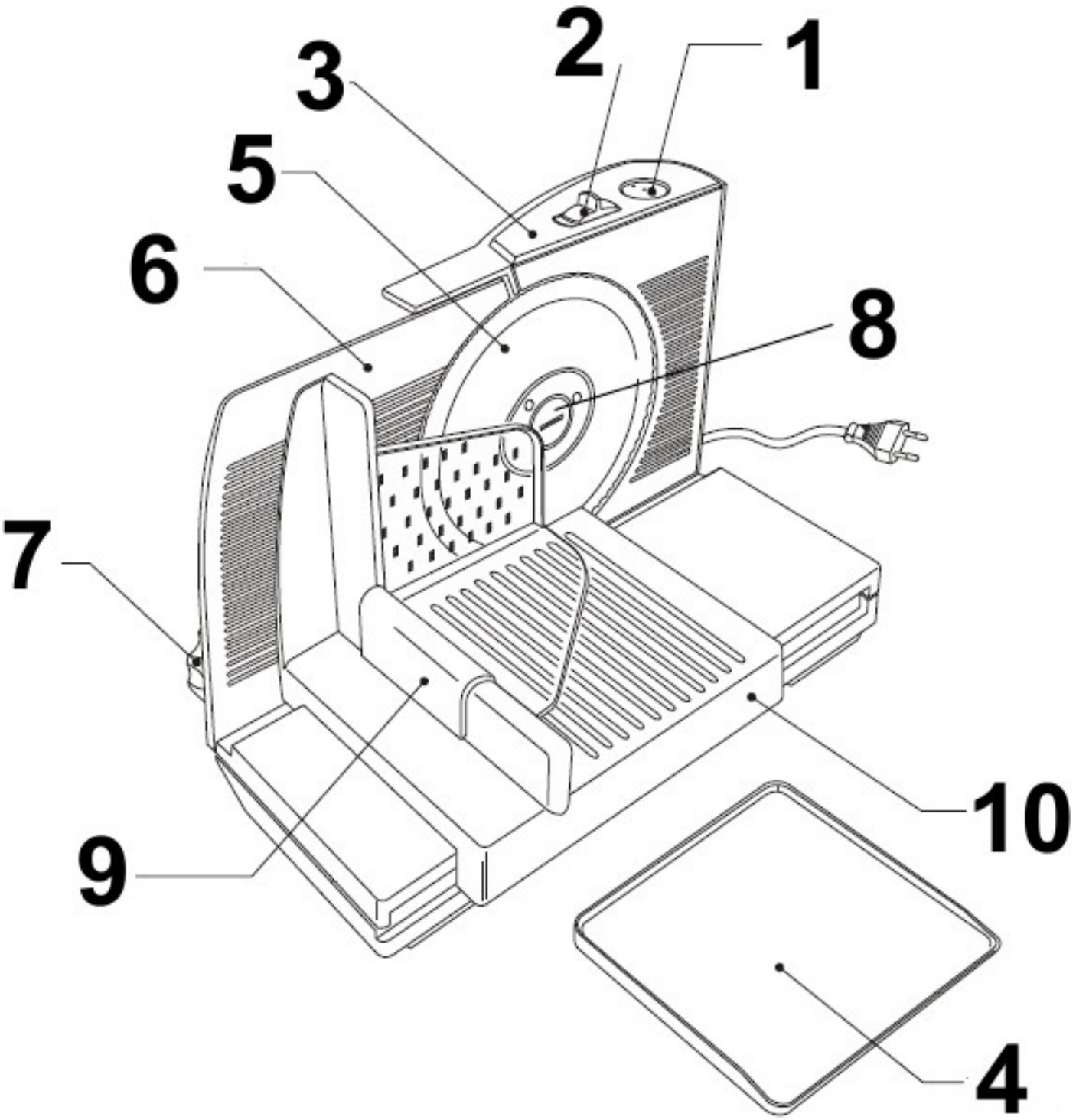
rotel

Allesschneider
Trancheuse
Affettatrice

AS 4021

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

Typ U 40.21CH


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

1. Sicherheitsschalter
2. Druckschalter
3. Motorgehäuse
4. Schneidgut-Auffangschale
5. Wellenschliffmesser
6. Anschlagplatte
7. Schnittstärkeeinstellung mit Skala
8. Messerverschluss
9. Restehalter
10. Schlitten, abnehmbar

1. Interrupteur de sécurité
2. Bouton-poussoir
3. Boîte du moteur
4. Plateau de réception des tranches
5. Couteau-disque à affûtage ondulé
6. Plaque de butée
7. Réglage de l'épaisseur avec échelle graduée
8. Chapeau de fixation du couteau-disque
9. Dispositif de maintien des restes
10. Chariot, amovible

1. Interruttore di sicurezza
2. Pulsante
3. Cassa del motore
4. Vassoio raccoglifette
5. Coltello con affilatura ondulata
6. Piastra d'arresto
7. Regolazione dello spessore del taglio con graduazione
8. Chiusura del coltello
9. Portaresti
10. Carrello, estraibile

BEDIENUNGSANLEITUNG Deutsch

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch und gehen Sie bei der Benutzung genau nach der Beschreibung vor.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbewacht stehen, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Personen, einschliesslich Kinder, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Den Allesschneider während der Benutzung auf eine harte ebene Unterlage (Küchenarbeitsplatte) stellen.
- Gerät nicht neben ein mit Wasser gefülltes Spülbecken stellen.
- Das Reinigen und das Abnehmen des Messers darf **nur im Stillstand** nach Herausnahme des Netzsteckers vorgenommen werden.
- Den Allesschneider niemals ins Wasser tauchen oder unter fliessendem Wasser reinigen.
- Ist der Allesschneider aus Versehen heruntergefallen oder weist das Gerät äusserlich sichtbare Schäden am Gehäuse oder am Kabel auf, muss es vom Fachmann überprüft werden.
- Die Anschlagplatte nach Benutzung **immer** in 0-Stellung bringen.

HINWEIS

- Der Allesschneider ist ein Haushaltgerät und nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.
- **Der Allesschneider ist für eine Betriebsdauer von 10 Minuten ausgelegt**.

AUFSTELLEN

Gerät auf eine ebene und saubere Arbeitsfläche stellen. Vor der ersten Verwendung alle Teile mit einem leicht feuchtem Tuch abwischen und nachtrocknen.

SCHLITTEN UND RESTEHALTER

Den Schlitten (10) von rechts in die seitliche Führungsrille schräg einhängen und herunterklappen. Zum Schneiden von Reststücken ist der Restehalter (9) unbedingt auf den Schlitten aufzusetzen.
Schlitten (10) und Restehalter (9) dürfen nur abgenommen werden, wenn Brot geschnitten wird, das wegen seiner Grösse und Form eine Verwendung des Schlittens und Restehalters nicht zulässt.

EIN- / AUSSCHALTEN

Schieben Sie den Sicherheitsschalter (1) nach vorne auf Position „I“ und halten Sie diese Position. Drücken Sie nun den Druckschalter (2) nach unten und lassen Sie den Sicherheitsschalter (1) wieder los. Der Druckschalter (2) bleibt jetzt automatisch eingeschaltet und der Allesschneider ist in Betrieb. Um ihn wieder ausser Betrieb zunehmen, schieben Sie den Sicherheitsschalter (1) wieder nach vorne. Der Druckschalter (2) löst sich und der Sicherheitsschalter geht automatisch zurück auf Position „0“.

SCHNITTBREITENEINSTELLUNG

Mit dem Schnittbreiten - Einstellrad (7) die gewünschte Schnittbreite einstellen, die an der Skala ablesbar ist (0 - 25 mm). Die Anschlagplatte (6) aus Sicherheitsgründen nach Benutzung **immer** in Nullstellung bringen.

REINIGUNG UND PFLEGE
Vor der Reinigung des Gerätes unbedingt den Netzstecker ziehen.

Schlitten (10) und Restehalter (9) können abgenommen werden.
Um das eingesetzte Wellenschliffmesser (5) zu entfernen, drehen Sie den Messerverschluss (8) mit einer Münze im Uhrzeigersinn solange, bis sich der Verschluss löst. Nehmen Sie nun das Wellenschliffmesser (5) vorsichtig aus der Halterung.
Achtung! Das Messer ist sehr scharf. Vorsicht bei der Handhabung: **Verletzungsgefahr!**

Messer, Schlitten und Restehalter können abgewaschen werden. Das Gehäuse mit dem Motor darf niemals mit Wasser in Berührung kommen. Nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch abreiben. Nachdem die einzelnen Teile trocken sind, kann der Allesschneider wieder zusammengebaut werden. Beim Wiedereinsetzten des Messers drehen Sie den Messerverschluss (8) im Gegenuhrzeigersinn bis an den Anschlag.

Technische Daten:
230 V ~ 50 Hz; 130 W
Kurzzeitbetrieb 10 Minuten

MODE D'EMPLOI Français

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES POUR LA SÉCURITÉ

- Avant de mettre en service cet appareil, nous vous recommandons de lire attentivement les instructions ci-après et de suivre ses indications.
- Avant de brancher l'appareil au réseau, vérifier la tension. La tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à la tension de votre réseau.
- L'appareil ne doit jamais être laissé sans surveillance lorsqu'il est raccordé au réseau.
- Les enfants et les personnes qui, en raison d'une incapacité physique, sensorielle ou psychique ou par inexpérience ou méconnaissance, ne seraient pas en mesure de se servir de l'appareil en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la surveillance ou les instructions d'une personne responsable.
- Placer l'appareil pendant son utilisation sur une surface dure et plane.
- Veiller à ce qu'il ne se trouve pas à proximité d'un évier rempli d'eau!
- Le nettoyage de l'appareil ne doit s'effectuer qu'à l'arrêt et après avoir retiré la fiche de la prise de courant.
- Si, par inadvertance, l'appareil tombe sur le sol ou si, de toute évidence, soit l'enveloppe, soit le câble sont détériorés, faire vérifier l'appareil par un spécialiste.
- Après l'utilisation, remettre **à chaque fois** la plaque de butée à zéro.

REMARQUE
- La trancheuse est un appareil ménager et n'est donc pas destinée à un usage professionnel.
- **La trancheuse est étudiée pour une durée de service ininterrompue de 10 minutes.**

MISE EN PLACE
Placer l'appareil sur une surface dure et plane. Le nettoyer à l'aide d'un chiffon humide et le sécher avant la première utilisation.

CHARIOT DE GUIDAGE ET DISPOSITIF DE MAINTIEN DES RESTES
Suspendre obliquement et du côté droite le chariot (10) de guidage à l'intérieur de la glissière latérale, puis rabattre. Pour couper les restes, il est indispensable de placer le dispositif prévu à cet effet (9) sur le chariot de guidage.
Le chariot (10) de guidage et le dispositif de maintien des restes (9) ne doivent être retirés que s'il s'agit de couper du pain, la forme et la taille de celui-ci ne permettant pas leur utilisation.

MISE EN MARCHE/ARRÊT
Déplacer l'interrupteur de sécurité (1) vers l'avant en position „I" et le maintenir dans cette position. Presser maintenant le bouton-poussoir (2) vers le bas et relâcher l'interrupteur de sécurité (1). Le bouton-poussoir (2) reste maintenant automatiquement enclenché et la trancheuse est en service. Pour la mettre hors service, déplacer une nouvelle fois l'interrupteur de sécurité (1) vers l'avant. Le bouton-poussoir (2) relâche et l'interrupteur de sécurité revient automatiquement en position „0".

RÉGLAGE DE L'ÉPAISSEUR DES TRANCHES
Régler l'épaisseur des tranches que vous souhaitez obtenir à l'aide de la molette graduée (7) à cet effet (de 0 à 25 mm). Après **chaque** utilisation, remettre la plaque d'appui (6) en **position zéro**.

NETTOYAGE
Il faut absolument retirer la fiche électrique avant d'entreprendre le nettoyage de l'appareil.
Enlever le chariot (10) et le dispositif de maintien des restes (9).
Pour enlever le couteau-disque à affûtage ondulé (5) inséré, tourner le chapeau de fixation du couteau (8), dans le sens des aiguilles d'une montre, à l'aide d'une pièce de monnaie jusqu'à ce que la fixation se débloque. Retirer avec précaution le couteau-disque à affûtage ondulé (5) de sa fixation.
Attention! Le couteau est très bien aiguisés; le manier avec précaution, danger de blessure.

Le couteau-disque, le chariot de guidage, le dispositif de maintien des restes peuvent être lavées. Nettoyer la boîte et la boîte du moteur seulement avec un chiffon humide. Ne jamais le plonger dans l'eau ou le nettoyer à l'eau courante. Faire sécher les pièces pour remontez l'appareil. Pour installer le couteau de nouveaux, tourner le chapeau de fixation du couteau-disque (8) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

Données techniques:
230 V ~ 50 Hz; 130 W
Durée de service ininterrompue 10 minutes

ISTRUZIONI PER L'USO Italiano

INDICAZIONI PER LA SICUREZZA
- Vi preghiamo di leggere attentamente e completamente queste Istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- Controllare la tensione di rete. Essa deve corrispondere con quella indicata nella targhetta applicata sull'apparecchio.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio mentre è collegato alla rete elettrica.
- Le persone, compresi i bambini, che per le loro possibilità fisiche, sensoriali o mentali o per la loro mancanza di esperienza o ignoranza, non sono in grado di usare l'apparecchio con sicurezza, non devono usarlo senza la supervisione o le istruzioni di una persona responsabile.
- Appoggiare l'apparecchio durante l'uso su una superficie piana e dura (piastra di lavoro di cucina).

- Fate attenzione che non si trovi a prossimità di un lavandino riempito d'acqua.
- La pulizia deve essere fatta soltanto quando la macchina è ferma e dopo aver tolto la presa della corrente.
- Non immergere mai l'Affettatrice nell'acqua o pulirla con acqua corrente.
- Qualora per inavvertenza, l'Affettatrice dovesse cadere per terra e dovesse presentare visibili danni esterni all'involucro o al cavo, dovrà essere controllata da una persona qualificata.
- Dopo l'uso portare la piastra d'arresto **sempre** sulla posizione 0.

AVVERTENZA
- L'Affettatrice è un'utensile domestico, non destinata per l'impiego industriale.
- **L'Affettatrice è concepita per una durata ininterrotta di funzionamento di 10 minuti.**

COLLOCAMENTO
Appoggiare l'apparecchio durante l'uso su una superficie piana e dura. Primo dell'uso passare uno straccio umido su tutte le parti e poi asciugarle.

PATTINO E SUPPORTO RESIDUI
0nserire il pattino (10) dalla destra nella scanalatura laterale di guida e ribaltarlo verso il basso. A scopo di taglio di pezzi residui il supporto residui (9) dovrà essere in ogni caso applicato al pattino.
Pattino (10) e supporto residui (9) possono essere tolti solo se si ha l'intenzione di tagliare pane, il quale per la sua dimensione e forma non consente l'uso del pattino e del supporto residui.

INSERIMENTO / DISINSERIMENTO
Spingete in avanti l'interruttore di sicurezza (1) sulla posizione "I" e mantenete questa posizione. Spingete ora in basso il pulsante (2) e rilasciate l'interruttore di sicurezza (1). Il pulsante (2) resta ora automaticamente inserito e l'affettatrice è in funzione. Per disinserirla nuovamente, spingete di nuovo in avanti l'interruttore di sicurezza (1). Il pulsante (2) si sgancia e l'interruttore di sicurezza torna automaticamente sulla posizione "0".

REGOLAZIONE DELLA LARGHEZZA DI TAGLIO
Scegliere mediante la ruotella di regolazione (7) della larghezza di taglio, la larghezza desiderata la quale può essere rilevata sulla scala (0 - 25 mm). Per motivi di sicurezza dopo l'uso portare la piastra d'arresto (6) **sempre** sulla posizione **0.**

PULIZIA
Prima di pulire l'apparecchio, si deve assolutamente disinnestare la spina della corrente.
Il carrello (10) ed il portaresti (9) possono essere tolti. Per togliere il coltello con affilatura ondulata (5), girate la chiusura del coltello (8) con una moneta in senso orario fintanto che la chiusura si sblocca. Togliete ora attentamente il coltello con affilatura ondulata (5) dal supporto.
Attenzione! Il coltello a disco e molto affilato! Maneggiatelo con molta prudenza.

Il coltello a disco, il carrello e il portaresti possono essere lavati. Pulire la base con la cassa del motore soltanto passando con un panno umido. Non immergetela mai nell'acqua, e non lavatela sotto l'acqua corrente. Fare asciugare i pezzi, prima di montare insieme l'apparecchio. Inserite il coltello e girate la chiusura del coltello (8) in senso antiorario fino all'arresto.

Dati tecnici:
230 V ~ 50 Hz; 130 W
Durata ininterrotta di 10 minuti

2 Jahre Garantie / 2 années de garantie / 2 anni di garanzia

Garantieverpflichtung

Wir verpflichten uns, dieses Gerät kostenlos wieder instand zu setzen, falls es bei sachgemässer Behandlung innerhalb der Garantiezeit versagen sollte.
Wir beseitigen alle Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen. Die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile nach unserer Wahl.
Eine Garantieleistung entfällt für Schäden an Verschleissteilen, für Schäden und Mängel, die durch unsachgemässe Behandlung oder Wartung auftreten (insbesondere Verkalkung und gewerblicher Einsatz). Sie wird nur gewährt, wenn entweder die Garantiekarte mit Kaufdatum, Händlerstempel und Unterschrift versehen oder die Kaufquittung mit dem Gerät an die zutreffende Servicestation eingesandt wird (siehe Adresse unten). Rücksendungen sollen in der Originalverpackung erfolgen. Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers. Bitte vergessen Sie nicht, der Sendung Ihre Adresse und, falls der Fehler nicht offensichtlich ist, eine Erklärung beizufügen.

Obligation de garantie

Nous nous engageons à réparer gratuitement cet appareil s'il devait tomber en panne durant la période de garantie, pour autant que celui-ci ait été utilisé de manière appropriée.
Nous éliminons toutes les défectuosités du à des vices de matière ou de fabrication. La prestation de garantie se fait en effectuant une réparation ou en échangeant les pièces, selon notre choix.
La garantie n'est pas accordée pour les dommages survenant sur les pièces d'usure, pour les dommages et vices dus à une manipulation ou un entretien inapproprié (en particulier l'entartrage et l'utilisation à des fins professionnelles).
Elle n'est accordée que si la date d'achat, le cachet du revendeur et la signature figurent sur carte de garantie ou si la quittance d'achat a été retournée avec l'appareil au point de service compétent (voir adresse ci-dessous).
Les renvois doivent se faire dans l'emballage d'origine. Les frais de transport sont à la charge de l'acheteur. Veuillez ne pas oublier d'indiquer votre adresse et, si le défaut n'est pas évident, de joindre une explication à votre envoi.

Impegno di garanzia

Ci impegniamo a riparare gratis questo apparecchio, qualora – malgrado un uso corretto - si fosse guastato durante il periodo di garanzia.
Eliminiamo tutti i difetti causati da difetti del materiale o di fabbrica. La prestazione di garanzia avviene con il ripristino o la sostituzione di pezzi difettosi a nostra discrezione.
Una prestazione di garanzia decade nel caso di danni a pezzi soggetti a usura, di danni e difetti dovuti a trattamento o a manutenzione non corretti (in particolare calcificazione e utilizzo industriale).
Viene concessa solo se la cartolina di garanzia munita della data d'acquisto, del timbro del rivenditore e della firma o la ricevuta d'acquisto e l'apparecchio vengono inviati al rispettivo servizio di assistenza (vedi indirizzo in basso).
L'invio deve avvenire nell'imballaggio originale. Le spese di trasporto sono a carico dell'acquirente. Non dimenticatevi p.f. di allegare all'invio il vostro indirizzo e, qualora il difetto non fosse chiaro, anche una spiegazione.

Servicestation:	Rotel AG	e-mail: office@rotel.ch
Service après-vente:	Parkstrasse 43	www.rotel.ch
Servizio Assistenza :	5012 Schönenwerd	Tel: 062 787 77 00